



**РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ЗАШТИТНИК ГРАЂАНА**

34-170/15
Београд



Заштитник грађана
Zaštitnik građana

Број: 34634 Датум: 17.9.2015.

НАРУЧИЛАЦ: ЗАШТИТНИК ГРАЂАНА, Стручна служба
БЕОГРАД, Делиградска 16

Број јавне набавке 9/15

У складу са одредбом члана 108. Закона о јавним набавкама („Сл.гласник РС“, бр. 124/12, 14/15 и 68/15), доносим

О Д Л У К У

ДОДЕЉУЈЕ се Уговор о набавци услуга - услуге превозиња - са српског језика на друге и са других језика на српски - симултано, консекутивно и превозиње текста за потребе Заштитника грађана, понуђачу **Конгресни сервисни центар, д.о.о. Београд, Адмирала Гепрата 4, матични број 1732648, ПИБ 100218392**

Образложење

Наручилац је донео одлуку о покретању поступка број 34-170/15-32901 од 4.9.2015. године, за јавну набавку услуга превозиња, број 9/15, процењене вредности 1.500.000,00 динара без ПДВ, за коју се спроводи поступак за јавну набавку мале вредности.

Предмет јавне набавке: **услуге превозиња**, за потребе Стручне службе Заштитника грађана, Београд.

Редован поступак јавне набавке мале вредности бр. 9/15 за коју су средства обезбеђена Законом о буџету Републике Србије за 2015. Годину (Службени гласник РС 142/14), раздео 10 функција 133, за извор финансирања 01- приходи из буџета, и Планом јавних набавки Заштитника грађана за 2015. годину (редни број 1.2.3.), програм 1001 пројекат 0009, на економској класификацији 423 - услуге по уговору, синтетичком конту 423111 - услуге превозиња (обезбеђен износ од 1.500.000,00 динара).

Поступак јавне набавке мале вредности спроведен у складу са одредбом члана 39. Закона, а на основу одлуке о покретању поступка број 34-170/15-32901 од 4.9.2015. године, наручиоца Заштитник грађана.

Позив за достављање понуда наручилац је, у складу са одредбом члана 57. и 60. Закона о јавним набавкама, објавио позив за подношење понуда на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници.

Рок за доставу понуда био је 16.9.2015. године до 12,00 часова без обзира на начин доставе.

Примљене су понуде следећих понуђача, и то по наведеном редоследу:

ред. бр.	дел. број	ПОНУЂАЧ	датум и време пријема
1	34192	Akademija Oxford-Agent d.o.o.	16.9.2015. у 08.18
2	34193	Halifax Consulting d.o.o.	16.9.2015. у 08.55
3	34210	EuroContract d.o.o.	16.9.2015. у 09,55
4	34216	Kongresni servisni centar d.o.o.	16.9.2015. у 10,38

Није било других понуда.

Поступак отварања понуда спроведен је у просторијама Стручне службе Заштитника грађана, у Београду, у ул. Делиградска број 16, дана 16.9.2015. године, са почетком у 13,00 часова.

Отварање понуда спровела је Комисија одређена Одлуком број 34-170/15-32902 од 4.9.2015.године, у саставу: Слободан Мацура, председник комисије, Весна Петровић и Зорица Зелен, чланови комисије.

Отварању понуда присуствовали су представници понуђача: Halifax Consulting d.o.o. по овлашћењу број 45/15 Наташа Станковић; EuroContract d.o.o. по овлашћењу директора Ивана Хацић и Kongresni servisni centar d.o.o по овлашћењу број 68 Драгана Домић

Констатовано је да отварању понуда нису присуствовала друга лица.

Пре почетка отварања благовремено пристиглих понуда, констатовано је да у законском року наручилац није добијао захтеве за давање одговора у вези са конкурсном документацијом у складу са одредбом члана 63. Закона.

Назив понуђача и цена које су понудили понуђачи:

ПОНУЂАЧ	<i>Akademija Oxford-Agent d.o.o.</i>	<i>Halifax Consulting d.o.o.</i>	<i>EuroContract d.o.o.</i>	<i>Kongresni servisni centar d.o.o.</i>
Цена превођења текста по страни ЦЕНА ЗА СТАНДАРДНЕ ЈЕЗИКЕ (енглески, немачки, француски, италијански, руски, словеначки и македонски) –превођење текста за обрачунску страну од 1800 карактера који укључују и размак између слова – без ПДВ	985,00	760,00	1900,00	900,00
Цена симултаног превођења по сату	1,00	800,00	1,00	10,00
Цена консекутивног превођења по сату	1,00	1000,00	1,00	10,00
УКУПНО ЦЕНА ПРЕВОЂЕЊА	987,00	2560,00	1902,00	920,00

Формалних недостатака поднетих понуда који би онемогућили стручну оцену понуда није било.

Примедби присутних представника понуђача које се односе на поступак отварања понуда није било.

Поступак отварања понуда завршен је у 13,15 часова, након чега је израђен записник о отварању понуда број 34-170/15-34231, који су својеручно потписали чланови Комисије и присутни представници понуђача. Присуни представници понуђача су преузели свој примерак Записника, а понуђачу Akademija Oxford-Agent d.o.o, записник ће бити достављен електронском и редовном поштом.

Услови за учешће у поступку јавне набавке из чл. 75. и 76. Закона о јавним набавкама и упутство како се доказује испуњеност тих услова, одређени су у тачки 5. и подтачке 5.1 и 5.2 Конкурсне документације за јавну набавку број 9/15.

Комисија је констатовала да су све понуде биле благовремене.

У поступку стручне оцене пристиглих понуда Комисија је констатовала следеће:

- Увидом у понуду понуђача **Akademija Oxford-Agent d.o.o.** и све садржане изјаве и приложене доказе о испуњености обавезних услова, као и у податке јавно доступне на веб адресама Агенције за приведне регистре – регистар привредних друштава и регистар понуђача:
<http://pretraga2.apr.gov.rs/BiddersPublicWebSearch/?rdbtnSelectInputType=mbr&SearchByRegistryCodeString=20758546;>
<http://pretraga2.apr.gov.rs/EnterprisePublicSearch/Details/EnterpriseAnnualFinancialReports/4785227?code=83D87BFC3908E46B4B0FA044D8B36F2602E0374C;>
Комисија је утврдила да је понуда потпуна, прихватљива и подобна за разматрање.
- Увидом у понуду понуђача **Halifax Consulting d.o.o.** и све садржане изјаве и приложене доказе о испуњености обавезних услова, као и у податке јавно доступне на веб адресама Агенције за приведне регистре – регистар привредних друштава и регистар понуђача:
<http://pretraga2.apr.gov.rs/BiddersPublicWebSearch/?rdbtnSelectInputType=mbr&SearchByRegistryCodeString=17323679;>
<http://fi.apr.gov.rs/prijemfi/cir/Podaci1.asp?Search=17323679&code=f28e6a6c53cb12c6c9a74f4b2c032e68843fe921;>
Комисија је утврдила да је понуда потпуна, прихватљива и подобна за разматрање.
- Увидом у понуду понуђача **EuroContract d.o.o.** и све садржане изјаве и приложене доказе о испуњености обавезних услова, као и у податке јавно доступне на веб адресама Агенције за приведне регистре – регистар привредних друштава и регистар понуђача:
<http://pretraga2.apr.gov.rs/BiddersPublicWebSearch/?rdbtnSelectInputType=mbr&SearchByRegistryCodeString=17161482;>
<http://fi.apr.gov.rs/prijemfi/cir/Podaci1.asp?Search=17161482&code=9f4858f44669c54d356efe3e3a9fc3a122a0a55a>
Комисија је утврдила да је понуда потпуна, прихватљива и подобна за разматрање.
- Увидом у понуду понуђача **Kongresni servisni centar d.o.o.** и све садржане изјаве и приложене доказе о испуњености обавезних услова, као и у податке јавно доступне на

веб адресама Агенције за приведне регистре – регистар привредних друштава и регистар понуђача:

[http://pretraga2.apr.gov.rs/BiddersPublicWebSearch/?rdbtnSelectInputType=mbr&SearchByRegistryCodeString=17326481;](http://pretraga2.apr.gov.rs/BiddersPublicWebSearch/?rdbtnSelectInputType=mbr&SearchByRegistryCodeString=17326481)

<http://fi.apr.gov.rs/prijemfi/cir/Podaci1.asp?Search=17326481&code=23fe70da760983c12fad6dc2c90dfcbaf567ba33;>

Комисија је утврдила да је понуда потпуна, прихватљива и подобна за разматрање.

На основу наведеног Комисија је констатовала да су све понуде поднете у складу са Законом и Конкурсном документацијом.

Критеријум и елементи критеријума за доделу уговора био је најнижа укупна понуђена цена за симултано, консекутивно и превођење текста за обрачунску страну од 1800 словних места са размацама.

Елементи критеријума на основу којих би наручилац извршио доделу уговора у ситуацији када постоје две или више понуда са истом понуђеном ценом био је следећи:

Уколико две или више понуда имају исту укупну понуђену цену, уговор ће бити додељен понуђачу који је понудио најнижу цену за превођење текста. Уколико две или више понуда имају исту понуђену цену за превођење текста, уговор ће бити додељен понуђачу који има нижу понуђену цену за симултано превођење. Уколико две или више понуда имају исту понуђену цену за симултано превођење, уговор ће бити додељен понуђачу који има нижу понуђену цену за консекутивно превођење. Обзиром да су све понуђене цене биле различите није било потребе примењивати наведене елементе.

Понуђачи су понудили следеће цене:

ПОНУЂАЧ	<i>Akademija Oxford-Agent d.o.o.</i>	<i>Halifax Consulting d.o.o.</i>	<i>EuroContract d.o.o.</i>	<i>Kongresni servisni centar d.o.o.</i>
УКУПНО ЦЕНА ПРЕВОЂЕЊА	987,00	2560,00	1902,00	920,00

На основу наведеног неспорног чињеничног стања и применом критеријума за доделу уговора, Комисија је предложила да се донесе одлука о додели Уговора о набавци услуга - услуге превођења - са српског језика на друге и са других језика на српски - симултано, консекутивно и превођење текста за потребе Заштитника грађана, понуђачу Конгресни сервисни центар, д.о.о. Београд, Адмирала Гепрата 4, матични број 1732648, ПИБ 100218392, као понуђачу који је понудио најнижу цену предметних услуга.

На основу наведеног чињеничног стања, предлог је прихваћен и одлучено је као у диспозитиву.

Поука о правном леку:

Захтев за заштиту права подноси се наручиоцу у року од пет дана од дана објављивања ове одлуке.

